

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

36 C. 1^a Envío

SANTA ROSA

Maestro ANGELA G. DE GÓMEZ

Escuela N° 83

Fojas 11

OBSERVACIONES

Sin catalogar

Contribución al
Folklore Argentino

Escuela N° 83

"Santa Rosa"

Provincia de

Salta

Folklore Argentino



Localidad - Santa Rosa

Escuela - Nº 83

Nombre del Director - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - Natividad A. de Quipildor. de 59 años de edad.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

La descripción siguiente es una costumbre popular ^{que siempre} que se va transmitiendo de generación en generación y que nada hace que cambie en lo mas mínimo, las ceremonias transmitidas de padres a hijos.

Cuando se trata de rendir homenaje a una virgen o santo lo hacen en la siguiente forma: colocan la imagen en andas, la adornan con ramos de flores artificiales de diferentes tamaños y moños de cintas de diferentes colores. Cada ramo tiene su precio y en la parte superior de las andas colocan un ramo mas grande y de mayor precio que los otros. Una vez arreglada de esta manera, la llevan a la iglesia con acompañamiento de caya y tiros de escopeta, y toda la gente que quiere ir.

El día antes o sea la víspera concurren los alferices para hacer cada uno lo que tienen establecido. Son estos tres hombres o mujeres a caballo; el alferiz mayor se coloca al medio y toma un estandarte y los otros a los lados, tomando cada uno una cinta del estandarte preparada de antemano para este objeto. En seguida salen los banderillas: son estos ocho o diez hombres y mujeres, también a caballo cada uno con una bandera hecha de pañuelos de seda de diferentes colores. Se colocan a una distancia como de una cuadra de la capilla y vienen a todo escape a encontrar a los alferices que salen desde la puerta de la iglesia con paso lento y ceremonioso. Una vez que los banderillas llegan ante el estandarte, le hacen una reverencia con las banderas y vuelven a salir a escape a su sitio primitivo y así sucesivamente hasta

que los alfereses han dado una vuelta y llegan a la iglesia y dejan el estandarte.

Al otro día o sea el día de la mira, una vez que se ha pasado ésta, hacen la misma ceremonia ya descrita; pero ya con la virgen o santo que lo sacan en procesión. Después la llevan a la imagen a la casa de la dueña y se procede a desatar los ramos de las andas. El alférez mayor desata el ramo más grande y de mayor precio y a éste lo anotan para que el año siguiente recien de el dinero para celebrar una nueva mira, igualmente todos los concurrentes desatan los otros ramos y también los anotan para que den el valor correspondiente. Cada ramo que se desata se acompaña con un tiro.

En casa de la dueña está preparado ya un almuerzo para todos los acompañantes como así mismo bebidas como ser: vino, alaja, chicha etc. y se termina con canto de caja y baile.



Localidad - Santa Rosa

Escuela - N.º 83

Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - Juan de la Cruz -
Corredor de 64 años de edad.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas - Sí.

C. Supersticiones relativas a espíritus - Pachamama

Breve la gente de los cerros que existe una mujer que cuida los animales silvestres como ser: guanacos, chinchilla, vicuñas, viscachas etc. y también los minerales, por lo tanto cuando se reúnen varios cazadores para ir a cazar dichos animales, llevan coca, cigarros, aguardiente, vino, chicha etc. Antes de empezar la caza, hacen un agujero, en el cual entierran un poco de coca y cigarros y le echan un poco de cada una de las bebidas que han llevado. Todo eso es para la "Pacha mama" que así le llaman a dicha mujer. Hay alguien que dice que esta mujer es: de vestido verde de raso bordado con oro. Cuando los cazadores no hacen esta operación, "la pachamama se enoja hace correr un fuerte viento y los hace apunarse para que no puedan cazar". Igualmente cuando van a buscar minas la gente de los cerros no quieren avisar el sitio donde se encuentran las betas, por mas que lo sepan, por que la Pachamama hace hilar mucho, que caigan nevadas y el invierno es muy largo. Por esta razón lejos de enseñar las betas las tapan bien para que no las encuentren.

Localidad - Santa Rosa

Escuela - N° 83



4

Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - Pedro López
de 60 años de edad

Si el maestro saben que lo conocen otras personas. Si.

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Cuando los labradores están haciendo la cosecha del maíz o sea el deshoje, como ellos la llaman, y encuentran una mazorca grande que tiene alrededor varias mazorcas chiquitas, le llaman la "mamá". A esta la conservan colgada en el techo de la casa, para que para el año siguiente les rinda mas la cosecha.

Supersticiones relativas al juego

Cuando se trata de riñas de gallos, le untan al preferido, debajo de las alas un poco de grasa de gavilán para que cuando empiece la ríña, el contrario entra la cabeza debajo del ala, siente el mal olor y sale disparando.

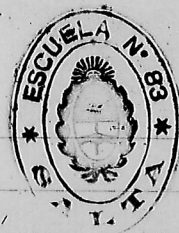
Localidad - Santa Rosa

Escuela - N° 83

Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - José León Romero

de 80 años de edad.



c Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

El día 10 de Agosto hay la costumbre; de que alguna persona, se levanta lo mas temprano posible, se va a una loma y da vuelta varias piedras y si alguna de estas tiene indicios de humedad, dicen que el año, será lluvioso, que será buen año y si todas estan completamente secas, dicen que el año será malo, que habrá mucha sequía.

En este mismo día en todas las casas, se queman alrededor de estas, las basuras juntadas para este objeto el día anterior y dentro de las habitaciones colocan humasos quemando yerbas aromáticas como ser: alucema, contrayerba, romero etc. y tambien se quema incienso. Esto significa desinfectar el aire de toda peste o mal que pueda venir al pueblo. Luego se van a las huertas y rastrojos armados de un tracha y dan a cada árbol un achazo. Esto lo hacen para que los árboles despierten del letargo sufridos durante el invierno.

Fin



6

Localidad - Santa Rosa

Escuela - N.º 83

Nombre de la Directora - Angela G. de Gomez

Nombre de la persona que lo narró - Jose León

Promero de 80 años de edad.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas - Si

Juegos populares

El topamiento

En las fiestas de carnaval se convocan dos comadres para efectuar el topamiento. Cada una prepara un arco, formado de cañas verdes, lo adornan con serpentinas, flores del tiempo, frutas, rosquetes, quesillos y moños de cintas. Además tienen cada una preparada una corona hecha de masa de rosquete para ponerse en la cabeza. Ambas tienen que salir cada cual de su casa, acompañadas de sus amigos y parientes. Cada comadre va del brazo del esposo o si no de algún amigo o amiga. Una vez que se han (topado) o encontrado las comadres se dan un abrazo y se cambian las coronas. Ato continuo el acompañamiento de ambas se apoderan de los arcos y coronas y empiezan a echarles almidon a las comadres. En seguida se dirigen a la casa de alguna de ellas, donde ya tienen preparado el almuerzo y baile.

Fin

Localidad - Santa Rosa

Escuela - N° 83



Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - Juan de la Cruz Corejidor de 64 años de edad.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas - Si.

Poesías populares.

La plata interesa mucho
alborota a un angelito
por interés de cinco pesos
lo onataron a Bartolito.

Docientos pesos se ofrecen
como ofrecer un cigarró
cien pesos por Bartolito
y otros cientos por Pizarro

Bartolito estaba adentro
metiendo conversación
salio Pizarro afuera
que le avisó el corazón

De afuera del guarda-patio
con señas lo sacaba
venga vamos compañero
que Peñalora nos rodeaba

Mas bien quisiera morir
comiendo bollo caliente
que deje de hablar la jente
que ese mozo no es valiente.



Localidad - Santa Rosa

Escuela - N° 83

Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - Eiverato

Quipildor de 70 años de edad.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si.

Poesías populares

Reciensito he salido
de la casa de mis padres
Dios les dé los buenos días
a mis queridos compadres

Del cielo cae una flor
En el aire se hacen cuatro
y en la palma de sus manos
se forma la mas mejor.

Una estrella se ha perdido
en el cielo no aparece
en el cielo se ha perdido
y en mi pecho reaparece.

Rio arriba rio abajo
Perdi un pañuelo con flores
El que lo ayase al pañuelo
gozará de mis amores.

En la puerta de mi casa
tengo un barquito de plata
la guarde de mi pañuelo
dice que, 'Viva la patria!'



Localidad - Santa Rosa

Escuela - N.º 83

Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - Dominga R. de López de 69 años de edad.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Usan para el carnaval la siguiente danza: Forman un círculo entre hombres y mujeres con los brazos entrelazados. Al compás de la caja, brincan dando vueltas y cantando coplas entre otras las siguientes:

Así, así este baile
dando vueltas por el aire.

Albahaquita albahaquita
arrimate mas cerquita.

Floreita de chacra seca
ya viene el carnaval cerca.

Ya viene el carnaval por los bardones
haciendo bramar cajas
y ablandando corazones

Recien vengo llegando
Del pueblito del Rosario
pero vengo temiendo
la multa del comirario.

Localidad - Santa Rosa
Escuela - N° 83



9

Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez
Nombre de la persona que lo narró - Liverata
Quiépidor de 70 años de edad.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si.

Adivinanzas

Blanca fui blanca nací
pobres y ricos comen de mí
(La sal)

Como mula de molino
cuando voy a trabajar
me voy con los ojos vendados
y las patas a compás.
(Las tijeras)

Cual será el objeto
que se lo hace cantando
se lo paga llorando
y lo usa el que no lo ve.
(ataúd)

Muez lo que comes
muez lo que bebes
adivina si puedes.
(La muez)

En blancos pantalones nací
en verdes me esculté
y tantos trabajos di
que amarilla me quedé. (La naranja)

Localidad - Santa Rosa
 Escuela - N° 83



Nombre de la Directora Angela G. de Gómez
 Nombre de la persona que lo enseñó - Telesforo
 López de 53 años de edad.
 Si el maestro sabe que lo conocen otras perso-
 nas - Si.

La flor de la caña. (una canción popular)

Morena graciosa de
 de dulces miradas
 consuelo de un triste
 que tanto te ama

Mira que no puedo
 vivir de ilusiones
 supriendo vaivenes
 cual flor de la caña

En la vez primera
 que te vi tu estabas
 de blancos vestidos
 con cintas rosada

Y tu blando pelo
 tendido a la espalda
 cual suave se suce
 la flor de la caña

Al besar tu mano
 tu mano tan blanca
 bendije mi canto
 con toda mi alma



Mira que no puedo
vivir de ilusiones
sufriendo vaivenes
cual flor de la caña.

FOJA EN

BLANCO

3
CARPETA

sin

CATALOGAR

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

36 *C-2° Envío*

SANTA ROSA

Maestro ÁNGELA C. DE GÓMEZ

Escuela Nº 83

Fojas 9

OBSERVACIONES

.Sin catalogar

Contribución
al
Folklore Argentino

Escuela n° 83
"Santa Rosa"



Salta

83



2

Localidad - Santa Rosa

Escuela - N.º 53

Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - José Luis López
de 80 años de edad.

Si el maestro sabe que los conocen otras personas - Sí

Cuento

— Aquilitas Corres blancas fin del mundo —

Había una señora que tenía tres hijos: un varón y dos niñas, el varón se llamaba Lizardo. Un buen día Lizardo le pidió permiso a la madre para salir a buscarse la vida y la madre le dió su consentimiento. Se fue por un sendero sin saber a donde lo conducía; después de varios días de camino, llegó a un palacio, se acercó a él, pidió alojamiento, entonces se le presentaron unas sombras las cuales lo recibieron bien, le tomaron el caballo, se lo desensillaron y luego a él lo hicieron pasar a donde estaba la dueña de la casa que era una niña, también sombra. Esta niña se llamaba Blanca Flor. Lizardo permaneció mucho tiempo en el palacio y llegó a enamorarse de la niña sombra y ella le correspondía su afecto. Ambos arreglaron que debían contraer enlace. Cuando ya convinieron en que se casarían, le dijo el joven a la niña que él quería ir a la casa de la madre para darle parte de su matrimonio, ella le dijo que fuera; pero que le ponía la condición de que no recibiera consejos de nadie, ni aún de su madre y que no le averiguara por qué la veía en esa forma, que después que se efectuaran las bodas ella le avisaría su secreto. Antes de partir ella le regaló una docena de camisas finísimas y tenues, lo eran tanto que se puso las doce y parecía que tenía una. Cuando llegó a su casa no lo reconocieron ni la madre ni las hermanas, por que como habían pasado tantos años estaba desconocido, él tampoco se dió a conocer, sino que pidió alojamiento. Las dueñas de casa lo recibieron muy bien y lo obsequiaron de mil modos. Por la noche se fingió enfermo, la señora y las niñas fueron a curarlo, él les dijo que le

aplicaran unas ventosas en la espalda que le sentarian bien. Esto lo hacia por que tenia una seña particular en el lado derecho de la espalda, un lunar muy grande y pensaba que por ese lunar lo conocerian su familia. Compezaron a levantarle las camisas y quedaban admiradas de ellas al ver que parecian de humo. Cuando lo levantaron la última conocieron por el lunar, que habia sido el hijo ausente, y se llenaron de la mayor alegría y recien el tambien se dió a conocer. Despues de una breve conversacion les comunicó que él habia ido con el objeto de comunicarle que estaba para casarse con una niña que vivia en un palacio; pero que solo la veia como una sombra. La madre le dijo que procurara verla en dormida, en el silencio de la noche. El, apesar de la condicion que le puso la novia de no recibir consejo alguno, aceptó el que le dió la madre. Se volvió al palacio y conforme le dijo la madre, cuando llegó la noche y estuvo completamente silencio, se dirigió a la habitación de la niña, encendió una cerilla y la contempló dormida, quedó deslumbrado ante una hermosura que jamás habia visto, ni se imaginaba ver; en el éxtasis de su contemplacion cayó una partícula de la cerilla en el rostro de la niña, despertándose esta inmediatamente. Una vez despierta lo miró fijamente y le dijo: Ah! por causa de tu curiosidad no me volverás a ver, pues, despues de lo que acabas de hacer, no puedo permanecer aqui ni un momento más; pero te voy a dejar un recuerdo y le dió un anillo y un pañuelo, entonces él le preguntó donde podria encontrarla y ella le dijo en una ciudad que se llama "Aquilitas torres blancas fin del mundo". Dicho esto hizo un estruendo y desapareció ella juntamente con el palacio quedándose de repente Lizardo en un inmenso campo. Triste y acongojado se quedó Lizardo sin saber que hacer, siguió un camino y al poco rato de haber andado encontró en una encrucijada

del camino dos hombres que sostenían una acalorada disputa. En cuanto vieron a Lizardo exclamaron, aquí viene este hombre quien talvez nos pueda servir de juez, este les dijo, que con el mejor gusto los ayudaría en lo que pudieran. Los de la disputa habían sido dos hermanos que estaban disutiendo por la herencia que les había dejado el padre al morir. Esta se componía de las siguientes prendas: Unas botas tan viejas y rotas que no sabían cómo ponérselas, un capote que tenía tantos remiendos que no se podía saber cual fue su color primitivo y un sombrero en iguales condiciones. Lizardo, al ver dichas prendas les dijo; pero por estas prendas no vale la pena discutir, Oh. señor le contestaron los otros Ud. no sabe las virtudes que encierran ellas: poniéndose las botas se corre mas ligero que el viento; el capote hace resucitar a los muertos aun cuando sean de ocho dias y poniéndose el sombrero se queda invisible. Bueno entonces yo los voy a arreglar: se van a retirar Uds a una distancia de 50 metros y cuando yo de unos fuertes palmoteos se vienen corriendo a este mismo sitio y el que llegue primero será el dueño de las prendas. Convenido, contestaron los contrincantes y una vez que se retiraron, se puso Lizardo las botas y el sombrero y se llevó el capote. Los dueños de las prendas esperaban la señal convenida y al notar que nada se oía resolvieron ir al sitio donde quedó el juez; pero este ya había desaparecido y ellos tuvieron que conformarse con su suerte por que ya no había remedio.

Lizardo con las botas corrió tanto y tan rápido que en poco tiempo llegó a casa del viento, este se encontraba muy triste por que hacían ocho dias que había muerto la madre de él. Lizardo le dijo que no se aflija y que lo lleve donde se encontraba el cadáver de su madre, así lo hizo y Lizardo colocó el capote sobre la muerta y al momento se sentó esta y como si despertara de un sueño se restregó los ojos, se rasgó la cabeza

cuyos cabellos estaban en un completo desorden y al sentarse dijo: hoy hijo, que me habia dormido fuerte. El viento quedo muy agradecido de Lizardo por lo que la habia hecho resucitar y en agradecimiento le dijo, que le pidiera alguna cosa que el deseara y que haria todo lo posible por complacerlo. Lizardo le pidio entonces que le avisara donde se encontraba la ciudad llamada "Aquilitas torres blancas fin del mundo". El viento le contesto que el habia andado por todas partes, pero que no conocia esa ciudad. Lizardo se quedo triste y pensativo y entonces el viento le dijo que no le quedaba otro recurso que el de ir a la casa de su compadre que era el Rey de los pájaros y que talvez alguno de sus vasallos conocieran dicha ciudad. La casa de mi compadre queda muy lejos de aqui y por lo tanto suba Ud. en mis espaldas para que lleguemos pronto, Lizardo le dijo que no era necesario por que el tambien corria muy ligero y emprendieron la marcha. Cuando el viento llego, Lizardo ya estaba descansando con el rey de los pájaros, el viento se quedo admirado. Compadre, le dijo al Rey de los pájaros vengo para que Ud. me diga donde queda la ciudad que se llama "Aquilitas torres blancas fin del mundo", yo no se contesto este pero talvez alguno de mis vasallos conozca, ya los voy a llamar. Dio una pitada y se presentaron gran numero de pájaros, dio otra y llegaron mas pero noto entonces que faltaba un águila y piteo de nuevo, al momento ya vieron que venia muy cansada el águila que faltaba. Este le pregunto por que habia demorado tanto, ella contesto que habia ido muy lejos a una ciudad que se llamaba "Aquilitas torres blancas fin del mundo", donde se estaba por celebrar unas bodas, de una niña que se llamaba Blanca Flor con un principe. El joven muy afligido le pidio al Rey de los pájaros que lo hiciera conducir a dicha ciudad. La encargada de conducirlo fue

la citada águila. Esta le dice a Lizardo suba a mis espaldas por que hay que trepar a una montaña muy alta y descender para el otro lado y recién se llega a la ciudad que busca. Lizardo le dijo que él podría correr tan rápido como ella, y que emprendieran el viaje sin pérdida de tiempo. Así lo hicieron y una vez que llegaron a la cumbre de la montaña el águila le enseñó donde se encontraba la ciudad y el camino que debía seguir. Lizardo se encaminó hacia el palacio de Blanca Flor pero antes de llegar se disfrazó de viejo y así llegó al palacio, pidió lo dejaran entrar para ver la niña que estaba por casarse; pero los guardias se opusieron a ello. A pesar de todo logró penetrar al salón de baile y una vez allí pidió bailar con la novia y por reírse de él se lo consintieron. Lizardo se puso el anillo que le dio Blanca Flor y el pámulo lo sacó para vaticarlo. Cuando estuvo estas prendas reconoció quien era y llena de alegría lo abrazó a Lizardo exclamando, "este es mi novio". Lizardo se sacó entonces los atavíos de viejo y se presentó tal cual era y las bodas se celebraron con él.

Y vivieron felices y comieron perdices
y no me dieron por que no quisieron.



Localidad - Santa Rosa

Escuela - Nº 83

Nombre del Director - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - Bracilia L de Cruz
de 60 años de edad.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Juego infantil

Se forma un círculo de niñas y niños, dentro del círculo se coloca un niño al que le dan el nombre de negro. Los que forman el círculo dan vueltas cantando lo siguiente:

Hay que me voy al bosquecillo chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
A que te vas al bosquecillo chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
A recoger violetas chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
Para qué son esas violetas chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
Para coronar vuestras cabezas chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
Ay si te pillan la reina chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
Le haré una cortesía chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
Ay si te pillan el Rey chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
Le haré una reverencia chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
Ay si te pillan el negro chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz
Le daré con un palo chiruplin chiruplan
" " " " " " y a morir en paz



Terminado el canto el que hace de negro, come a los de mas y al que lo alcanza, ese tiene que quedar en el centro de la rueda y el juego continúa

Localidad - Santa Rosa

Escuela - N^o 83

Nombre de la Directora - Angela G. de Gomez

Nombre de la persona que lo narró -



6

Hay en la localidad de Santa Rosa un punto denominado "Piedra Pintada". Se debe este nombre, a que en dicho lugar existen piedras grandes y chicas en cuyas superficies tienen grabadas varias figuras, entre las que se pueden distinguir con mas perfección son: formas de perros, zorros, ciervos, caras de hombres, los contornos del cuerpo de un hombre parado, círculos perfectos, como hechos a compás y algunos números que están inteligibles por la acción del tiempo. Varias de estas piedras han desaparecido por que las utilizan para poner reparos.



7

Localidad - Santa Rosa.

Escuela - N° 83

Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - Petrona R. de
Corredor de 70 años de edad.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Curanderismo

La grasa de ziri o avestruz la emplean para curar los
sobre huesos de animales y aún de la gente. Cuando se la
aplica deben preservarse de la humedad mientras dure la
curación.

La grasa de león cura el reumatismo

El cuero del sapo lo emplean para curar la fractura
de un hueso en la siguiente forma: Inmediatamente que
una persona se ha quebrado un hueso, se le saca el
cuero a un sapo y así calientito se lo aplica sobre
la parte fracturada. Cuando se sana este remedio es por
que ya está sana la parte fracturada.



7



8

Localidad - Santa Rosa

Escuela - N.º 83

Nombre de la Directora - Angela G. de Gómez

Nombre de la persona que lo narró - Cesario López
de 55 años de edad

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si

La calandria

calandria de mis ojos
que en mi pecho alimenté
cuando se miró con alas
dió un volido y se me fue

anda pues calandria ingrata
que te he de cortar las alas
y no has de poder llegar
ni con el pico a las ramas

Se fue la calandria un día
a tierras donde nació
dejando mares por medio
para que no fuese yo

3

CARPETA

sin

CATALOGAR